

مستوى ٣
Level 3



التمر

Dates

Mahmoud Gaafar
and Jane Wightwick

SAMPLE

خطوات كبيرة في قراءة العربية
Large Strides in Reading Arabic



CHENG & TSUI COMPANY

Boston



بَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْمُوَ أَيْضاً فِي رِمَالِ الصَّحْرَاءِ فِي
بِئْسَ صَعْبَةٍ. فَالنَّخْلَةُ تَتَحَمَّلُ الْعَطْشَ وَالْجَفَافَ،
وَالْمِلْحَ، وَالرِّيحَ، وَالشَّمْسَ الْحَارَّةَ فِي نَهَارِ
الصَّيْفِ، وَالْبُرُودَةَ الْقَارِسَةَ فِي لَيَالِي الشِّتَاءِ.

هَذِهِ النَّخْلَةُ تُثْمِرُ لَنَا «الْبَلَّحَ»، وَالْبَلَّحَ الْجَافَ
يُسَمَّى «التَّمْرَ». إِنَّ نَخْلَةَ الْبَلَّحِ شَجَرَةٌ قَوِيَّةٌ
وَعَنِيدَةٌ، فَهِيَ لَا تَنْمُوُ فِي التُّرْبَةِ الْخَصِيبَةِ
فَقَطْ مِثْلَ غَيْرِهَا مِنَ النَّبَاتِ.



السَّبَبُ فِي ذَلِكَ هُوَ أَنَّ مُعْظَمَ الْمُسْلِمِينَ يُفَضِّلُونَ
الإفطار بالتمر مع كوب من الماء. نسبة السُّكَّرِ
عالية في التمر، والجسم يمتصُّ هذا السُّكَّرَ
بسرعة فيرجع للصائم النشاط والحَيَوِيَّةَ بعد الصَّوم.

وحتى اليوم فإن التمر جزء رئيسي من وجبات
سكان الشرق الأوسط. وفي شهر رمضان الذي
يصوم فيه المسلمون من شروق الشمس حتى
غروبها فإن استهلاك التمر يزيد عشرات المرات.

leaf/leaves ورق/أوراق	available متاح	fresh طازج	mentioned ذُكر	(fresh) date/dates بلحة/بلح	furniture أثاث
method/methods وسيلة/وسائل	specialist متخصص	energy طاقة	mention (noun) ذُكر	environment بيئة	one of ... أحد/أحدى
make, render (verb) يجعل	crop محصول	shade ظلّ	Ramadan رمضان	drying (out) تجفيف	was taken أُخذ
absorb يمتصّ	passing of time مرور الوقت	in the course of, across غير	sand/sands رمال/رمال	beautifying تجميل	tool/tools أدوات/أدوات
endure يتحمّل	apricots مشمش	pressing, squeezing عصر	wind/winds ريح/رياح	specifically تحديداً	wanted أراد
perfect (a skill) يُتقن	origin, source مصدر	age/ages عُصور	rural ريفي	nineteenth تاسع عشر	rice أرز
bear fruit يثمر	exporter/s مُصدّر/مصدرون	thirst عطش	farming, agriculture زراعة	storage تخزين	ground, earth أرض
must, is necessary يجب أن	mineral معدني	link/links علاقة/علاقات	raisins زبيب	soil تربة	height, elevation ارتفاع
need (verb) يحتاج إلى	nutritious مُغذّي	care عناية	oil زيت	climbing تسلق	consumption استهلاك
contain يحتوي على	Arab North Africa المغرب العربي	stubborn عنيد	resident/residents ساكن/ساكن	(dried) date/dates تمر/تمر	thicker أسمك
increase (verb) يزيد	spread (out) مفروش	sunset غروب الشمس	sugars سُكّرات	Old Testament, Torah التوراة	became أصبح
is used, is utilized يُستخدم	broom/brooms مِقْشَة/مِقْشَات	benefit, benefits فائدة/فوائد	basket/baskets سلة/سلال	fruit/fruits ثمرة/ثمر	preparation إعداد
be able to, can يستطيع	salt/salts ملح/أملاح	fruit/fruits فاكهة/فواكه	thick سميك	came جاء	healthier أفضل صحياً
enjoy يستمتع بـ	kingdom مملكة	season/seasons فصل/فصول	annual, yearly سنوي	trunk/trunks جذع/جذوع	breakfast إفطار
is called, is named يُسمّى	suitable مناسب	farmer/farmers فلاح/فلاحون	Sinai سيناء	dryness جفاف	economy اقتصاد
call, name يُسمّى	skill/skills مهارة/مهارات	vitamins فيتامينات	towering شاهق	collection جمع	discovered اكتشف
become يُصبح	cradle مهد	biting (cold) قارس	sunrise شروق الشمس	rope, ropes حبل/حبال	which, who الذي/التي/الذين
fast (verb) يصوم	plants نباتات	harsh قاس، القاسي	delicious شهّي	obtaining حصول على	dietary fiber ألياف غذائية
prepare يُعدّ	palm/palms نخلة/نخل، نخيل	can be/may be قد يكون	one who is fasting صائم	where, in the place that حيثُ	Iran إيران
give يُعطي	percentage نسبة	the Qur'an القرآن	exports صادرات	liveliness حيوية	the rest of the... باقي الـ...
prefer يُفضّل	vitality, activeness نشاط	cakes كعك	desert (adj) صحراوي	wood خشب	despite من
stand (verb) يقف	daytime نهار	carbohydrates كربوهيدرات	hard, solid صلب	fertile خصب	Bedouin بدو
be plentiful يكثر	stone, pit (of date) نواة	kilogram كيلوغرام	craft/crafts صناعة/صناعات	sweets, desserts حلوى	cold(ness) برودة
grow ينمو	meal/meals وجبة/وجبات	night/nights ليل/ليال	fasting, fast صوم	religion/religions دين/اديان	but, indeed بلّ

Small Wonders (عجائب صغيرة) is a new series of graded readers created by professionals specially for learners of Arabic. The series is suitable for all ages and gives students of Arabic the opportunity to read and understand stimulating text at an early stage in the learning process.

The books are written specially to suit the Arabic language and include cultural information and interesting facts, all beautifully illustrated to help provide context and visual stimulation.

The vocabulary and grammar are very carefully controlled to suit the level of the learner, starting with short simple sentences and the most common words in Level 1, and introducing more sophisticated language and content in Level 2 and Level 3.

Companion website

The companion website www.arabicsmallwonders.com contains audio downloads with the complete text of each book in the series, together with extra activities and resources.

Additional notes for parents and teachers

Teachers and parents will find additional resources on the companion website, including:

- full scope and sequence of topics, grammar, and language introduced at each level;
- word bank for each level, showing complete vocabulary sets used in the series;
- additional activities and extension ideas for each book in the series, suitable for classroom and home use.

Check your understanding

Answer these questions about the text *in Arabic*:

- ١ في أية بيئة يعيش نخل البلح؟
- ٢ من هو الصاعود؟
- ٣ ماذا يُسمّى العرب أوراق النخل؟
- ٤ هل ظِلُّ النخل مهمٌّ للمزارعين؟ لماذا؟

Now answer these questions *in English*:

- 1 How long can palm trees live?
- 2 Which Arabic word is used in the text for fresh dates and which for dried dates?
- 3 How old is the picture of dates drying in Sinai?
- 4 Why are dates a good source of nutrients?
- 5 How is the Ramadan fast traditionally broken at sunset?
- 6 What other items can be made with the date palm?

What next?

- 1 Try answering these questions in Arabic about dates and their significance in *your* environment:

هل هناك نخل في حدائق قريبة من بيتك؟ من أي نوع؟
هل عندك ليلال أو أشياء مصنوعة من أوراق النخل؟
هل هناك كعك أو حلوى فيها التمر في المحلات في بلدك؟
هل تُحب أنت التمر؟ هل أكلت أطباقاً فيها تمر؟

- 2 Research another type of palm (e.g. coconut) and write a report about it, using the text as a model.
- 3 Look at the additional ideas on www.arabicsmallwonders.com.

Published by
Cheng & Tsui Company, Inc.
25 West Street
Boston, MA 02111-1213 USA
Fax (617) 426-3669
www.cheng-tsui.com
"Bringing Asia to the World"™

© g-and-w PUBLISHING 2012
ISBN 978-0-88727-823-5

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording, or otherwise – unless the written permission of the publishers has been obtained beforehand. This book may not be lent, resold, hired out or otherwise disposed of by way of trade in any form of binding or cover other than that in which it is published, without the prior consent of the publisher.

Designed by: Sue Lund

Printed in China by WKT Co. Ltd.

5 4 3 2 1 12 13 14 15

Credits

The authors and publisher would like to thank the following for permission to reproduce photographs:

Aryaf Foods Co; p24, p24-25; California Historical Society; p4 (x3); Corbis: Alfredo Dagli Orti/The Art Archive p7; Kevin Fleming p8 (right); Geography Photos: Ian Murray p20; Library of Congress: Eric and Edith Matson, c1900 p9 (x2); John David Whiting p10 (right); Shutterstock: Rahhal p2 (right); Peter Zijlstra p2 (left); Roman Sigaeov p3 (right); B747 p3 (left); Natalia Cebotari p5; JOAT p6 (right); Elena Schweitzer p6 (left); Mircea Bezergheanu p8 (left); Ahmad Faizal Yahya p10 (left), p12; Jeff Banke p11 (right); picturepartners p11 (left); Paul Cowan p13 (background); Zurijeta p13 (inset); Evgeny Murtola p16-17; Dr Ajay Kumar Singh p17 (left); Igor_S p18 (top left); Maria Skaldina p18 (right); Tristan Tan p18 (bottom left), p21 (right), p22 (left); Philip Lange p19 (right); Freepics p19 (left); wandee007 p21 (right); Igor Plomnikov p22 (right); Elzbieta Sekowska p25 (bottom); highviews p26 (left); Jiang Hongyan p27 (right); Daleen Loest p27 (left); **Wikimedia Commons**: Suliman Al-Kurishan p14 (x2); Bruno Girin p15 (x2); Tanya Thomas p23; Fugzu p26; www.copix.co.uk; Christine Osborne p16 (right)